



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 27 lipca 2011 r. (28.07)
(OR. en)**

13300/11

**COPEN 191
EUROJUST 118
EJN 97**

NOTA

Od:	Sekretariat Generalny
Do:	Delegacje
Dotyczy:	Decyzja ramowa Rady 2009/299/WSiSW z dnia 26 lutego 2009 r. zmieniająca decyzje ramowe 2002/584/WSiSW, 2005/214/WSiSW, 2006/783/WSiSW, 2008/909/WSiSW oraz 2008/947/WSiSW i tym samym wzmacniająca prawa procesowe osób oraz ułatwiająca stosowanie zasady wzajemnego uznawania do orzeczeń wydanych pod nieobecność danej osoby na rozprawie – Skonsolidowana wersja zaświadczenia dotyczącego wykonywania wyroków i decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia w celu nadzorowania przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych

W załączniku delegacje otrzymują skonsolidowaną wersję zaświadczenia dotyczącego wykonywania wyroków i decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia w celu nadzorowania przestrzegania warunków zawieszenia i obowiązków wynikających z kar alternatywnych.

ZAŚWIADCZENIE

**o którym mowa w art. 6 decyzji ramowej Rady 2008/947/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r.
o stosowaniu zasady wzajemnego uznawania do wyroków i decyzji w sprawie zawieszenia lub
warunkowego zwolnienia w celu nadzorowania przestrzegania warunków zawieszenia
i obowiązków wynikających z kar alternatywnych ¹**

a)	Państwo wydania:
	Państwo wykonania:

¹ Niniejsze zaświadczenie musi zostać sporządzone w języku urzędowym lub jednym z języków urzędowych państwa członkowskiego wykonania lub w jakimkolwiek innym języku instytucji Unii Europejskiej akceptowanym przez to państwo, albo musi zostać przetłumaczone na taki język.

b) Sąd, który wydał wyrok nakładający karę z zawieszeniem wykonania, karę warunkową lub karę alternatywną:

Oficjalna nazwa:

Proszę wskazać, czy dodatkowe informacje dotyczące wyroku można otrzymać od:

sądu wymienionego powyżej

organu centralnego; w przypadku zaznaczenia tej rubryki proszę podać oficjalną nazwę tego organu:

innego właściwego organu; w przypadku zaznaczenia tej rubryki proszę podać oficjalną nazwę tego organu:

Dane teleadresowe sądu/organu centralnego/innego właściwego organu

Adres:

Nr tel.: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Nr faksu: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Dane osoby (osób) kontaktowej(-ych)

Nazwisko:

Imię (imiona):

Funkcja (stanowisko/stopień służbowy):

Nr tel.: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Nr faksu: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Adres poczty elektronicznej (jeżeli posiadany):

Języki, w których można się komunikować:

c) Organ, który wydał decyzję w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia (w stosownych przypadkach)

Oficjalna nazwa:

Proszę wskazać, czy dodatkowe informacje dotyczące decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia można otrzymać od:

organu wymienionego powyżej

organu centralnego; w przypadku zaznaczenia tej rubryki proszę podać oficjalną nazwę tego organu, jeżeli informacje te nie zostały podane w pkt b):

innego właściwego organu; w przypadku zaznaczenia tej rubryki proszę podać oficjalną nazwę tego organu:

Dane teleadresowe organu, organu centralnego lub innego właściwego organu, jeżeli informacje te nie zostały podane w pkt b)

Adres:

Nr tel.: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Nr faksu: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Dane osoby (osób) kontaktowej(-ych)

Nazwisko:

Imię (imiona):

Funkcja (stanowisko/stopień służbowy):

Nr tel.: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Nr faksu: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Adres poczty elektronicznej (jeżeli posiadany):

Języki, w których można się komunikować:

d) Organ właściwy w zakresie nadzoru nad przestrzeganiem warunków zawieszenia lub obowiązków wynikających z kar alternatywnych

Organ, który w państwie wydania odpowiada za nadzór nad przestrzeganiem warunków zawieszenia lub obowiązków wynikających z kar alternatywnych:

sąd/organ, o którym mowa w pkt b)

organ, o którym mowa w pkt c)

inny organ (proszę podać oficjalną nazwę):

Proszę wskazać, z którym organem należy się kontaktować, gdyby konieczne były dodatkowe informacje do celów sprawowania nadzoru nad przestrzeganiem warunku(-ów) zawieszenia lub obowiązków wynikających z kar alternatywnych:

organ wymieniony powyżej

organ centralny; w przypadku zaznaczenia tej rubryki proszę podać oficjalną nazwę tego organu, jeżeli informacje te nie zostały jeszcze podane w pkt b) lub c):

Dane teleadresowe organu lub organu centralnego, jeżeli informacje te nie zostały podane w pkt b) lub c)

Adres:

Nr tel.: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Nr faksu: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Dane osoby (osób) kontaktowej(-ych)

Nazwisko:

Imię (imiona):

Funkcja (stanowisko/stopień służbowy):

Nr tel.: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Nr faksu: (numer kierunkowy państwa) (numer kierunkowy miejscowości)

Adres poczty elektronicznej (jeżeli posiadany):

Języki, w których można się komunikować:

e) Dane osoby fizycznej, wobec której wydano wyrok i, w stosownych przypadkach, decyzję w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia:

Nazwisko:

Imię (imiona):

Nazwisko rodowe (jeżeli dotyczy):

Pseudonim(-y) (jeżeli dotyczy):

Płeć:

Obywatelstwo:

Numer w systemie ewidencji ludności lub numer ubezpieczenia społecznego (jeżeli jest dostępny):

Data urodzenia:

Miejsce urodzenia:

Ostatnie znane adresy/miejsca pobytu (jeżeli dostępne):

- w państwie wydania:
- w państwie wykonania:
- w innym miejscu:

Język lub języki, które dana osoba rozumie (jeżeli są znane):

Proszę podać następujące informacje, jeżeli są dostępne:

- rodzaj i numer dokumentu tożsamości osoby skazanej (dowodu osobistego, paszportu):
- rodzaj i numer dokumentu uprawniającego osobę skazaną do pobytu w państwie wykonania:

f) Informacje dotyczące państwa członkowskiego, któremu przekazuje się wyrok i, w stosownych przypadkach, decyzję w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia wraz z zaświadczeniem

Wyrok i, w stosownych przypadkach, decyzję w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia wraz z zaświadczeniem przekazuje się państwu wykonania, wskazanemu w pkt a), z następującego powodu:

osoba skazana ma zgodne z prawem stałe miejsce pobytu w państwie wykonania i powróciła lub chce powrócić do tego państwa

osoba skazana przeprowadziła się lub ma zamiar przeprowadzić się do państwa wykonania z następującego(-ych) powodu(-ów) (proszę zaznaczyć odpowiednią rubrykę):

- ◇ z osobą skazaną zawarto umowę o pracę w państwie wykonania;
- ◇ osoba skazana jest członkiem rodziny osoby mającej zgodne z prawem stałe miejsce pobytu w państwie wykonania;
- ◇ osoba skazana zamierza odbyć studia lub szkolenie w państwie wykonania;
- ◇ inny powód (proszę sprecyzować):

- g) Informacje dotyczące wyroku i, w stosownych przypadkach, decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia

Wyrok został wydany w dniu (data w formacie dd-mm-rrrr):

W stosownych przypadkach: decyzja w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia została wydana w dniu (data w formacie dd-mm-rrrr):

Wyrok uprawomocnił się w dniu (data w formacie dd-mm-rrrr):

W stosownych przypadkach: decyzja w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia uprawomocniła się w dniu (data w formacie dd-mm-rrrr):

Wykonywanie wyroku rozpoczęło się w dniu (jeżeli data ta różni się od daty uprawomocnienia wyroku) (data w formacie dd-mm-rrrr):

W stosownych przypadkach: wykonywanie decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia rozpoczęło się w dniu (jeżeli data ta różni się od daty uprawomocnienia decyzji) (data w formacie dd-mm-rrrr):

Sygnatura wyroku (jeżeli dostępna):

W stosownych przypadkach, sygnatura decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia (jeżeli dostępna):

1. Wyrok dotyczy łącznie przestępstw.

Streszczenie stanu faktycznego i opis okoliczności, w jakich doszło do popełnienia przestępstwa (przestępstw) – w tym czas i miejsce – oraz określenie, na czym polegał udział osoby skazanej w przestępstwie:

Rodzaj przestępstwa (przestępstw) i jego (ich) kwalifikacja prawna oraz odnośne przepisy, na podstawie których wydano wyrok:

2. Jeżeli przestępstwo(-a), o którym(-ych) mowa w pkt 1, stanowi(-ą) zgodnie z prawem państwa wydania co najmniej jedno z następujących przestępstw, zagrożonych w państwie wydania karą pozbawienia wolności lub zastosowaniem środka polegającego na pozbawieniu wolności o maksymalnym wymiarze co najmniej trzech lat, proszę zaznaczyć odpowiednie pole (pola):

udział w organizacji przestępczej

terroryzm

handel ludźmi

wykorzystywanie seksualne dzieci i pornografia dziecięca

nielegalny obrót środkami odurzającymi i psychotropowymi

nielegalny obrót bronią, amunicją i materiałami wybuchowymi

korupcja

nadużycia finansowe, w tym na szkodę interesów finansowych Wspólnot Europejskich w rozumieniu Konwencji z dnia 26 lipca 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich

pranie korzyści z przestępstwa

falszowanie pieniędzy, w tym euro

przestępstwa komputerowe

przestępstwa przeciwko środowisku naturalnemu, w tym nielegalny obrót zagrożonymi gatunkami roślin i zwierząt

udzielanie pomocy w nielegalnym przekroczeniu granicy lub w nielegalnym pobycie

zabójstwo, spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu

nielegalny obrót organami i tkankami ludzkimi

uprowadzenie osoby, bezprawne pozbawienie wolności i wzięcie zakładników

rasizm i ksenofobia

kradzież w formie zorganizowanej lub rozbój z użyciem broni

nielegalny obrót dobrami kultury, w tym antykami i dziełami sztuki

oszustwo

wymuszenie rozbójnicze

podrabianie i piractwo produktów

falszowanie dokumentów urzędowych i obrót takimi dokumentami

falszowanie środków płatniczych

nielegalny obrót hormonami i innymi substancjami wzrostu

nielegalny obrót materiałami jądrowymi lub radioaktywnymi

obróć kradzionymi pojazdami

zgwałcenie

podpalenie

przestępstwa należące do właściwości Międzynarodowego Trybunału Karnego

porwanie statku powietrznego lub wodnego

sabotaż

3. Jeżeli przestępstwo(-a) wymienione w pkt 1 nie jest (nie są) ujęte w pkt 2 lub jeżeli wyrok i, w stosownych przypadkach, decyzja w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia są wraz z zaświadczeniem przekazywane do państwa członkowskiego, które oświadczyło, że będzie weryfikować podwójną karalność (art. 10 ust. 4 decyzji ramowej), proszę podać pełen opis tego przestępstwa (tych przestępstw):

h) Proszę wskazać, czy osoba, której dotyczy wniosek, stawiała się osobiście na rozprawie, w wyniku której wydano orzeczenie:

1. Tak, osoba ta stawiała się osobiście na rozprawie, w wyniku której wydano orzeczenie.

2. Nie, osoba ta nie stawiała się osobiście na rozprawie, w wyniku której wydano orzeczenie.

3. Jeżeli zaznaczono odpowiedź wskazaną w pkt 2, proszę wskazać, która z poniższych okoliczności zachodzi:

3.1a. osoba ta została wezwana osobiście w dniu ... (dzień/miesiąc/rok) i tym samym była poinformowana o wyznaczonym terminie i miejscu rozprawy, w wyniku której wydano to orzeczenie, oraz została poinformowana, że orzeczenie może zostać wydane, jeżeli nie stawi się ona na rozprawie;

LUB

3.1b. osoba ta nie została wezwana osobiście, lecz inną drogą rzeczywiście otrzymała urzędową informację o wyznaczonym terminie i miejscu rozprawy, w wyniku której wydano orzeczenie, w sposób jednoznacznie pozwalający stwierdzić, że wiedziała ona o wyznaczonej rozprawie, oraz została poinformowana, że orzeczenie może zostać wydane, jeżeli nie stawi się ona na rozprawie;

LUB

3.2. wiedząc o wyznaczonej rozprawie, osoba ta udzieliła pełnomocnictwa obrońcy, który został wyznaczony przez nią lub przez państwo do tego, aby ją bronić na rozprawie, i obrońca ten faktycznie bronił ją na rozprawie;

LUB

3.3. osobie tej doręczono orzeczenie w dniu... (dzień/miesiąc/rok) i wyraźnie pouczono ją o prawie do ponownego rozpoznania sprawy lub do złożenia odwołania, w których to procedurach osoba ta ma prawo uczestniczyć i które pozwalają na ponowne rozpoznanie sprawy pod względem merytorycznym i z uwzględnieniem nowych dowodów oraz które mogą prowadzić do uchylenia lub zmiany pierwotnego orzeczenia, oraz

osoba ta wyraźnie oświadczyła, że nie kwestionuje orzeczenia.

LUB

osoba ta w ustawowym terminie nie wystąpiła o ponowne rozpoznanie sprawy ani nie złożyła odwołania.

4. Jeżeli zaznaczono odpowiedź wskazaną w pkt 3.1b, 3.2 lub 3.3 powyżej, proszę podać, w jaki sposób odnośny warunek został spełniony:

.....
.....

i) Informacje o rodzaju kary orzeczonej w wyroku lub, w stosownych przypadkach, decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia

1. Niniejsze zaświadczenie odnosi się do:

kary z zawieszeniem wykonania (= kara pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności, których wykonanie zostało w całości lub w części warunkowo zawieszone w wyroku skazującym)

kary warunkowej:

- ◇ nałożenie kary zostało warunkowo odroczone przez nałożenie co najmniej jednego warunku zawieszenia
- ◇ nałożony został co najmniej jeden warunek zawieszenia zamiast kary pozbawienia wolności lub innego środka polegającego na pozbawieniu wolności

kary alternatywnej:

- ◇ wyrok nakłada karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności, które mają zostać wykonane, jeżeli osoba skazana nie przestrzega danego(-ych) nakazu(-ów) lub polecenia (poleceń)
- ◇ wyrok nie nakłada kary pozbawienia wolności lub innego środka polegającego na pozbawieniu wolności, które mają zostać wykonane, jeżeli osoba skazana nie przestrzega danego(-ych) nakazu(-ów) lub polecenia (poleceń)

warunkowego zwolnienia (= przedterminowe zwolnienie osoby skazanej po odbyciu przez nią części kary pozbawienia wolności lub innego środka polegającego na pozbawieniu wolności)

2. Informacje dodatkowe

2.1. Osoba skazana przebywała w areszcie śledczym przez następujący okres:

2.2. Osoba skazana odbywała karę pozbawienia wolności lub poddana była środkowi polegającemu na pozbawieniu wolności przez następujący okres (należy wypełnić tylko w przypadku zwolnienia warunkowego):

2.3. W przypadku kary z zawieszeniem wykonania

- długość nałożonego okresu kary pozbawienia wolności, który został warunkowo zawieszony;
- długość okresu zawieszenia:

2.4. Długość okresu pozbawienia wolności pozostającego do odbycia w przypadku

- uchylenia zawieszenia wykonania wyroku;
- uchylenia decyzji o warunkowym zwolnieniu; lub
- naruszenia obowiązków wynikających z kary alternatywnej (jeżeli wyrok nakłada karę pozbawienia wolności lub inny środek polegający na pozbawieniu wolności, które mają zostać wykonane, w przypadku takiego naruszenia):

j) Informacje o okresie obowiązywania i rodzaju warunku(-ów) zawieszenia lub obowiązków wynikających z kary (kar) alternatywnej(-ych)

1. Całkowity okres sprawowania nadzoru nad warunkiem(-ami) zawieszenia lub obowiązkami wynikającymi z kary (kar) alternatywnej(-ych)
2. W stosownych przypadkach, okres obowiązywania poszczególnych obowiązków nałożonych w ramach warunku(-ów) zawieszenia lub kary (kar) alternatywnej(-ych):
3. Całkowita długość okresu zawieszenia (jeżeli różni się od okresu podanego w pkt 1):
4. Rodzaj warunku(-ów) zawieszenia lub kary (kar) alternatywnej(-ych) (można zaznaczyć więcej rubryk):

obowiązek informowania przez osobę skazaną określonego organu o każdej zmianie miejsca pobytu lub miejsca pracy

zakaz wstępu do pewnych miejscowości, miejsc lub określonych obszarów w państwie wydania lub państwie wykonania

ograniczenia dotyczące opuszczania terytorium państwa wykonania

polecenia co do sposobu zachowania, miejsca pobytu, kształcenia i szkolenia, spędzania czasu wolnego, lub zawierające ograniczenia lub warunki prowadzenia działalności zawodowej

nakaz stawiania się w określonym czasie przed określonym organem

nakaz unikania kontaktu z określonymi osobami

nakaz unikania kontaktu z określonymi przedmiotami, które posłużyły lub mogą posłużyć osobie skazanej do popełnienia przestępstwa

nakaz dokonania rekompensaty finansowej szkód wyrządzonych w wyniku popełnienia przestępstwa lub nakaz przedstawienia dowodu, że obowiązek ten został wypełniony

nakaz wykonania pracy społecznie użytecznej

nakaz współpracy z kuratorem sądowym lub z przedstawicielem służb socjalnych, którzy są odpowiedzialni za osoby skazane

nakaz poddania się terapii, w tym terapii odwykowej

inne środki, które państwo wykonania jest gotowe nadzorować zgodnie z oświadczeniem, o którym mowa w art. 4 ust. 2 decyzji ramowej

5. Proszę podać dokładny opis warunku(-ów) zawieszenia lub kary (kar) alternatywnej(-ych) wskazanych w pkt 4:
6. Proszę zaznaczyć następujące pole, jeżeli dostępne są odpowiednie raporty w sprawie zawieszenia: W przypadku zaznaczenia tego pola, proszę wskazać, w jakim(-ich) języku(-ach) sporządzono raporty¹:

¹ „Państwo wydania nie jest zobowiązane do przetłumaczenia tych raportów”.

- k) Inne istotne informacje, w tym odpowiednie informacje o poprzednich skazaniach lub szczególnych powodach nałożenia warunku(-ów) zawieszenia lub kary (kar) alternatywnej(-ych) (nieobowiązkowe):
- Treść wyroku i, w stosownych przypadkach, decyzji w sprawie zawieszenia lub warunkowego zwolnienia jest dołączona do zaświadczenia.
- Podpis w imieniu organu wystawiającego zaświadczenie lub podpis przedstawiciela tego organu potwierdzający zgodność treści zaświadczenia z prawdą:
- Imię i nazwisko:
- Funkcja (stanowisko/stopień służbowy):
- Data:
- Sygnatura akt (jeżeli znana):
- Pieczęć urzędowa (jeżeli dotyczy):
